



Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

50-е пленарное заседание

Понедельник, 9 ноября 2015 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Люккеттофт (Дания)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы

b) Выборы тридцати членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея проведет выборы 30 членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

Из состава Комиссии выбывают следующие 30 государств-членов: Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Беларусь, Ботсвана, Бразилия, Колумбия, Хорватия, Чешская Республика, Фиджи, Габон, Индия, Исламская Республика Иран, Израиль, Италия, Иордания, Кения, Маврикий, Нигерия, Пакистан, Парагвай, Филиппины, Польша, Испания, Таиланд, Турция, Уганда, Соединенные Штаты Америки и Боливарианская Республика Венесуэла. Эти государства-члены имеют право на немедленное переизбрание.

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что по состоянию на 27 июня 2016 года в Комиссии будут по-прежнему представлены следующие государства: Армения, Болгария, Камерун, Канада, Китай, Кот-д'Ивуар, Дания, Эквадор, Сальвадор, Франция, Германия, Греция, Гондурас, Венгрия, Индонезия,

Япония, Кувейт, Либерия, Малайзия, Мавритания, Мексика, Намибия, Панама, Республика Корея, Российская Федерация, Сьерра-Леоне, Сингапур, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Замбия. Следовательно, эти 30 государств не имеют права избираться в ходе данных выборов.

Генеральная Ассамблея приступает к избранию 30 членов Комиссии для замещения тех членов, сроки полномочий которых истекают 27 июня 2016 года.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться путем тайного голосования без выдвижения кандидатур. Вместе с тем, я хотел бы вновь привлечь внимание к пункту 16 решения 34/401, в соответствии с которым практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной при условии, что ни одна из делегаций не обратится с конкретной просьбой о проведении голосования. В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение приступить к выборам без проведения тайного голосования?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Что касается кандидатур, то я хотел бы информировать членов Ассамблеи о следующем. На семь мест от

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

15-35539 (R)



Просьба отправить
на вторичную переработку

государств Африки выдвинут один кандидат — Маврикий. На семь мест от государств Азии и Тихого океана группа выдвинула шесть кандидатов: Индию, Исламскую Республику Иран, Ливан, Пакистан, Филиппины и Таиланд. На четыре места от государств Восточной Европы Группа выдвинула четыре кандидатуры: Беларусь, Чешскую Республику, Польшу и Румынию. На пять мест от государств Латинской Америки и Карибского бассейна выдвинуто пять кандидатов: Аргентина, Бразилия, Чили, Колумбия и Боливарианская Республика Венесуэла. На семь мест от государств Западной Европы и других государств выдвинуто семь кандидатов: Австралия, Австрия, Израиль, Италия, Испания, Турция и Соединенные Штаты Америки.

Поскольку число кандидатов от пяти региональных групп равно числу вакансий в каждой из этих групп, подлежащих заполнению, или меньше этого числа, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет объявить этих кандидатов избранными на шестилетний срок полномочий, начинающийся 27 июня 2016 года?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я поздравляю следующие государства, избранные членами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на шестилетний срок полномочий, начинающийся 27 июня 2016 года: Аргентину, Австралию, Австрию, Беларусь, Бразилию, Чили, Колумбию, Чешскую Республику, Индию, Израиль, Исламскую Республику Иран, Италию, Ливан, Маврикий, Пакистан, Филиппины, Польшу, Румынию, Испанию, Таиланд, Турцию, Соединенные Штаты Америки и Боливарианскую Республику Венесуэла.

Что касается шести остающихся вакансий от Группы африканских государств и одной вакансии от Группы государств Азии и Тихого океана, то Генеральная Ассамблея проведет выборы после того, как получит уведомления от заинтересованных государств-членов, представляющих эти два региона.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 113 повестки дня.

Пункт 114 повестки дня (*продолжение*)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

e) Назначение членов Комитета по конференциям

Записка Генерального секретаря (A/70/107)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится записка Генерального секретаря, распространенная в документе A/70/107. Как отмечается в этом документе, поскольку срок полномочий представителей Боснии и Герцеговины, Кот-д'Ивуара, Ирака, Израиля, Перу, Сенегала и Уругвая истекает 31 декабря 2015 года, Председателю Генеральной Ассамблеи будет необходимо назначить семь членов Комитета для заполнения образующихся вакансий. Назначенные таким образом члены будут выполнять свои обязанности в течение трех лет начиная с 1 января 2016 года.

По рекомендации Председателя Группы африканских государств я утвердил Гану и Либерию в качестве членов Комитета по конференциям на трехлетний период начиная с 1 января 2016 года. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что одно место от государств Азии и Тихого океана, одно место от государств Восточной Европы, два места от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и одно место от государств Западной Европы и других государств на двухлетний период, начинающийся 1 января 2016 года, остаются вакантными. Я настоятельно призываю эти группы в кратчайшие возможные сроки представить своих кандидатов.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (e) пункта 114 повестки дня.

f) Назначение членов Объединенной инспекционной группы

Записка Генерального секретаря (A/70/106)

Председатель (*говорит по-английски*): Как указано в записке Генерального секретаря, Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии предстоит

назначить одного члена Объединенной инспекционной группы для заполнения вакансии, образующейся в связи с истечением срока полномочий г-на Хорхе Флореса Кальехаса (Гондурас) 31 декабря 2016 года.

Кроме того, как указано в документе A/70/106, в соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, Председатель Генеральной Ассамблеи будет проводить консультации с государствами-членами с целью составления списка стран — в данном случае, одной страны, — которым будет предложено выдвинуть кандидата для назначения в состав Объединенной инспекционной группы. Как указано далее в пункте 2 документа A/70/106, Генеральная Ассамблея постановила в своей резолюции 61/238, что, начиная с 1 января 2008 года, при составлении списка стран в соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Группы Председатель Генеральной Ассамблеи будет предлагать государствам-членам одновременно представлять названия стран и имена и фамилии соответствующих кандидатов при том понимании, что представленные кандидатуры будут теми кандидатурами, которые соответствующие государства-члены намерены предложить, по мере возможности, для назначения Ассамблеей в соответствии с пунктом 2 статьи 3 статута.

После проведения соответствующих консультаций я хотел бы сообщить Ассамблее полученную от Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна информацию о том, что в качестве страны, которой будет предложено выдвинуть кандидата на замещение вакансии от государств Латинской Америки и Карибского бассейна, Группа утвердила Гондурас. В соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы и резолюцией 61/238 от 22 декабря 2006 года, Гондурасу будет предложено представить фамилию кандидата и его биографические данные с описанием соответствующей квалификации, требуемой для выполнения этой задачи.

Я хотел бы напомнить делегатам, что согласно резолюции 59/267 от 23 декабря 2004 года кандидаты должны обладать опытом работы по крайней мере в одной из следующих областей: надзор, ревизия, проверка, расследование, оценка, финансы, оценка проектов, оценка программ, управление людскими ресурсами, управление, государствен-

ное управление, контроль и оценка результативности программ, а также быть знакомы с системой Организации Объединенных Наций и знали ее роль в международных отношениях.

После проведения соответствующих консультаций, предусмотренных пунктом 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета и Генеральным секретарем в его качестве Председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций, я представляю Ассамблее фамилию кандидата для назначения в Объединенную инспекционную группу.

На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения подпункта (f) пункта 114 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

б) Выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея проведет дополнительные выборы для избрания одного члена Экономического и Социального Совета в соответствии с правилом 140 правил процедуры. Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на 37-м пленарном заседании, состоявшемся 21 октября 2015 года, членами Экономического и Социального Совета на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2016 года, были избраны следующие 18 государств: Афганистан, Алжир, Австралия, Бельгия, Чили, Чешская Республика, Гайана, Ирак, Италия, Ливан, Нигерия, Перу, Республика Молдова, Руанда, Сомали, Южная Африка, Соединенные Штаты Америки и Вьетнам.

Прежде всего я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на письмо Постоянного представителя Ирландии при Организации Объединенных Наций от 7 октября 2015 года, распространенное в документе A/70/426. В своем письме Постоянный представитель Ирландии в своем качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств сообщает, что Австрия в конце 2015 года уступает Ирландии свое место в Экономическом и Социальном Совете на оставшийся период

2015–2017 годов. В результате образуется одна вакансия, и поэтому необходимо выбрать нового члена для заполнения вакансии на оставшийся срок полномочий Австрии, начинающийся 1 января 2016 года и истекающий 31 декабря 2017 года.

В соответствии с пунктом 4 резолюции 2847 (XXVI), принятой 20 декабря 1971 года, а также с учетом того, что данная вакансия появится в Группе западноевропейских и других государств, новый член Совета должен быть, соответственно, избран из числа государств этой региональной группы. Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что избранным будет объявлен кандидат, который получит большинство в две трети голосов и наибольшее число голосов присутствующих и участвующих в голосовании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур. Мы поступим соответствующим образом.

Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что с 1 января 2016 года в Экономическом и Социальном Совете от Группы западноевропейских и других государств будут представлены следующие государства: Австралия, Бельгия, Финляндия, Франция, Италия, Германия, Греция, Португалия, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки. Поэтому названия этих 11 государств не должны фигурировать в бюллетенях для голосования.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Кроме того, бюллетени для голосования будут вручаться только тем представителям, которые сидят непосредственно за табличкой с названием страны.

Мы начинаем процедуру голосования. Прошу членов Ассамблеи оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени. Позвольте напомнить делегатам о том, что на данном этапе они голосуют в рамках дополнительных выборов для заполнения одного места от Группы западноевропейских и других государств. Сейчас будут распространены бюллетени для голосования. Я прошу представителей пользоваться только этими бюллетенями и вписать в них названия тех государств, за которые они хотят проголосовать. Бюллетени, содержащие больше названий государств-членов от соответствующего региона, чем число отведенных этому региону мест, будут признаны недействительными. Недействительными будут также признаны бюллетени, в которых будут содержаться названия государств-членов, не принадлежащих к соответствующему региону.

По приглашению Председателя г-жа Локо (Бенин), г-н душ Сантуш Перейра (Бразилия), г-жа Ханг (Канада), г-н Стефаник (Польша), г-жа Танарат (Таиланд) и г-жа Маньон (Того) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 35 м. и возобновляется в 11 ч. 00 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

<i>Западноевропейские и другие государства</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	179
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	178
Число воздержавшихся:	5
Число присутствующих и участвовавших в голосовании:	173
Требуемое большинство голосов:	116
Число полученных голосов:	
Ирландия	172
Исландия	1

Получив требуемое большинство в две трети голосов, Ирландия была избрана членом Экономического и Социального Совета на срок полномочий, начинающийся 1 января 2016 года и истекающий 31 декабря 2017 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Я поздравляю Ирландию с избранием в члены Экономического и Социального Совета и благодарю счетчиков голосов за их помощь в проведении выборов.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 112 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 05 м.